

雾在哪里

Wù zài nǎlǐ

¿Dónde está la niebla?

Where Is the Fog?

课文 Kèwén Texto Text

Cóngqián yǒu yí piàn wù tā shì gè táoqì de háizi
从前有一片雾，他是个淘气的孩子。

Había una vez una niebla que era un niño travieso.

Once upon a time there was a fog, and he was a naughty child.

Yǒu yì tiān wù fēi dào hǎi shang
有一天，雾飞到海上。

Un día, la niebla voló hasta el mar.

One day the fog flew out over the sea.

Wǒ yào bǎ dàhǎi cáng qǐlái Yúshì tā bǎ dàhǎi cáng le qǐlái
“我要把大海藏起来。”于是，他把大海藏了起来。

«Voy a esconder el mar». Y lo escondió.

“I'm going to hide the sea.” So he hid the sea.

Wúlùn shì hǎishuǐ chuánzhī hái shì lán sè de yuǎnfāng dōu kàn bú jiàn le
无论是海水、船只，还是蓝色的远方，都看不见了。

Ya no se veía nada: ni el agua, ni los barcos, ni la lejanía azul.

Whether it was the seawater, the ships or the blue distance, nothing could be seen.

Xiànzài wǒ yào bǎ tiānkōng liántóng tàiyáng yìqǐ cáng qǐlái Yúshì tā bǎ tiānkōng liántóng tàiyáng yìqǐ cáng le qǐlái
“现在我要把天空连同太阳一起藏起来。”于是，他把天空连同太阳一起藏了起来。

«Ahora voy a esconder el cielo y el sol». Y escondió el cielo junto con el sol.

“Now I'm going to hide the sky together with the sun.” So he hid the sky together with the sun.

Shàshí sìzhōu biàn àn le wúlùn shì tiānkōng hái shì tiānkōng zhōng de tàiyáng dōu kàn bú jiàn le
霎时，四周变暗了，无论是天空，还是天空中的太阳，都看不见了。

En un instante todo se oscureció y no se veía ni el cielo ni el sol.

In an instant everything went dark, and neither the sky nor the sun could be seen.

Wù láidào ànbīan
雾来到岸边。

La niebla llegó a la orilla.

The fog came to the shore.

Xiànzài wǒ yào bǎ hǎi'àn cáng qǐlái Wù bǎ hǎi'àn cáng le qǐlái tóngshí yě bǎ chéngshì cáng le qǐlái
“现在我要把海岸藏起来。” 雾把海岸藏了起来，同时也把城市藏了起来。

«Ahora voy a esconder la costa». La niebla escondió la costa y, a la vez, también la ciudad.

“Now I'm going to hide the coast.” The fog hid the coast, and at the same time it hid the city too.

Fángwū jiēdào shùmù qiáoliáng shènzhì xíng rén hé xiǎo hēimāo wù bǎ yíqiè dōu cáng le qǐlái
房屋、街道、树木、桥梁，甚至行人和小黑猫，雾把一切都藏了起来，
shénme dōu kàn bú jiàn le
什么都看不见了。

Casas, calles, árboles, puentes, incluso los transeúntes y el gatito negro: la niebla lo escondió todo y no se veía nada.

Houses, streets, trees, bridges, even the passers-by and the little black cat: the fog hid everything, and nothing could be seen.

Tā duǒ dào chéngshì de shàngkōng shuōdào Xiànzài wǒ gāi bǎ shéi cáng qǐlái ne
他躲到城市的上空，说道：“现在，我该把谁藏起来呢？”

Se escondió encima de la ciudad y dijo: «¿Y ahora a quién escondo?».

He hid himself up above the city and said: “Now, who should I hide?”

Kànlái zài yě méiyǒu kě cáng de le
看来，再也没有可藏的了。

Parecía que ya no quedaba nada por esconder.

It seemed there was nothing left to hide.

Wǒ yào bǎ zìjǐ cáng qǐlái Wù bǎ zìjǐ cáng le qǐlái
“我要把自己藏起来。” 雾把自己藏了起来。

«Voy a esconderme a mí mismo». Y la niebla se escondió.

“I'm going to hide myself.” And the fog hid himself.

Bùjiǔ dàhǎi liántóng chuánzhī hé yuǎnfāng tiānkōng liántóng tàiyáng hǎi'àn liántóng chéngshì jiēdào
不久，大海连同船只和远方，天空连同太阳，海岸连同城市，街道
liántóng fángwū hé qiáoliáng dōu lù chūlai le
连同房屋和桥梁，都露出来了。

Poco después volvieron a aparecer el mar con sus barcos y la lejanía, el cielo con el sol, la costa con la ciudad y las calles con las casas y los puentes.

Soon the sea with its ships and the distance, the sky with the sun, the coast with the city, and the streets with the houses and bridges all reappeared.

Lù shàng zǒu zhe xíng rén xiǎo hēimāo yě chūxiàn le tā yáo zhe hēi wěiba yōuxián de sànbù
路上走着行人，小黑猫也出现了，它摇着黑尾巴，悠闲地散步。

Por la calle pasaba gente y apareció también el gatito negro, que paseaba tranquilo moviendo su cola negra.

People were walking along the road, and the little black cat appeared too, swishing its black tail and strolling along at its leisure.

Wù ne Xiāoshī le bù zhī dào nǎlǐ qù le
雾呢？消失了，不知到哪里去了。

¿Y la niebla? Ha desaparecido; nadie sabe adónde ha ido.

And the fog? It has disappeared, and nobody knows where it has gone.

生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

于 论 岸 屋 切 久 散 步 雾 淘 暗 街 梁
甚 至 躲 失

1 于 yú
en; a
at; to

HSK 3

于是	yúshì	entonces	HSK 4
属于	shǔyú	pertenecer	HSK 4
等于	děngyú	ser igual a	HSK 5
		equal	

yúshì wù bǎ dàhǎi cáng le qīlai
于是，雾把大海藏了起来。

Entonces la niebla escondió el mar.
So the fog hid the sea.

2 论 lùn
debatir
discuss

HSK 4

争论	zhēnglùn	discutir	HSK 6
辩论	biànlùn	debatir	HSK 6
论点	lùndiǎn	argumento	HSK 7-9
		argument	

wúlùn shì hǎishuǐ háishi chuánzhī dōu kàn bú jiàn le
无论是海水还是船只，都看不见了。

No se veía nada, ni el agua ni los barcos.
Whether seawater or ships, nothing could be seen.

3 岸 àn
orilla
shore

HSK 6

河岸	hé'àn	orilla del río	HSK 7-9
		riverbank	
岸边	ànbīan	orilla	HSK 7-9
		shore	
岸上	àn shàng	en tierra	HSK 7-9
		on shore	

wù lái dào ànbīan
雾来到岸边。

La niebla llegó a la orilla.
The fog came to the shore.

4 屋 wū
casa
house

HSK 4

房屋	fángwū	casas	HSK 7-9
		houses	
屋后	wū hòu	detrás de la casa	HSK 7-9
		behind the house	
屋前	wū qián	delante de la casa	HSK 7-9
		in front of the house	

wù bǎ fángwū hé jiēdào dōu cáng le qīlai
雾把房屋和街道都藏了起来。

La niebla escondió las casas y las calles.
The fog hid the houses and the streets.

5 切 qiè íntimo; sin falta
close; be sure to HSK 4

亲切 qīnqiè cordial
warm, kind HSK 5

切记 qièjì no olvidar
be sure to remember HSK 7-9

切身 qièshēn personal
personal HSK 7-9

lǎoshī qīnqiè de hé wǒmen shuōhuà
老师亲切地和我们说话。

El profesor nos habla con mucho cariño.
The teacher talks to us warmly.

6 久 jiǔ mucho tiempo
long time HSK 3

很久 hěn jiǔ mucho tiempo
a long time HSK 7-9

久远 jiǔyuǎn antiguo
ancient HSK 7-9

天长地久 tiāncháng-dìjiǔ eterno
everlasting HSK 7-9

bùjiǔ dàhǎi hé tiānkōng dōu lù chūlai le
不久，大海和天空都露出来了。

Poco después volvieron a aparecer el mar y el cielo.
Soon the sea and the sky reappeared.

7 散 sàn dispersarse
scatter HSK 4

散学 sàn xué salir de clase
school lets out HSK 7-9

散场 sàn chǎng terminar la función
the show ends HSK 7-9

解散 jiěsàn disolver
dismiss HSK 7-9

xiǎo hēimāo yōuxián de sàn bù
小黑猫悠闲地散步。

El gatito negro pasea tranquilo.
The little black cat strolls along at its leisure.

8 步 bù paso
step HSK 2

步行 bù xíng ir a pie
walk HSK 7-9

步兵 bù bīng infantería
infantry HSK 7-9

平步青云 píngbù-qīngyún ascender
rápidamente
rise rapidly HSK 7-9

wǒ měitiān bù xíng qù shàng xué
我每天步行去上学。

Voy al colegio andando todos los días.
I walk to school every day.

9 雾 wù niebla
fog HSK 6

晨雾 chén wù niebla matinal
morning mist HSK 7-9

雾气 wù qì neblina
mist HSK 7-9

云雾 yún wù nubes y niebla
clouds and mist HSK 7-9

zǎoshang qǐ le dàwù shénme dōu kàn bú qīng
早上起了大雾，什么都看不清。

Por la mañana hubo una niebla espesa y no se veía nada.
There was thick fog this morning and you couldn't see a thing.

10 淘 táo travieso; lavar
naughty; wash HSK 7-9

淘气 táo qì travieso
naughty HSK 7-9

淘汰 táo tài eliminar
eliminate HSK 7-9

淘金 táo jīn buscar oro
pan for gold HSK 7-9

wù shì gè táo qì de hái zǐ
雾是个淘气的孩子。

La niebla es un niño travieso.
The fog is a naughty child.

11 暗 àn
oscuro
dark HSK 5

昏暗 hūn'àn oscuro
dim HSK 7-9

暗无天日 ànwú-tiānrì completamente
oscuro
utter darkness HSK 7-9

黑暗 hēi'àn oscuridad
darkness HSK 6

shàshí sìzhōu biàn àn le
霎时，四周变暗了。

En un instante todo se oscureció.
In an instant everything went dark.

12 街 jiē
calle
street HSK 3

街道 jiēdào calle
street HSK 5

老街 lǎojiē calle antigua
old street HSK 7-9

上街 shàngjiē salir a la calle
go into town HSK 7-9

zhōumò wǒ hé māma yìqǐ shàngjiē mǎi dōngxi
周末我和妈妈一起上街买东西。

El fin de semana salgo con mamá a comprar.
At the weekend Mum and I go shopping in town.

13 梁 liáng
viga; puente
beam; bridge HSK 7-9

桥梁 qiáoliáng puente
bridge HSK 7-9

屋梁 wūliáng viga del tejado
roof beam HSK 7-9

梁山 Liángshān monte Liang
Mount Liang HSK 7-9

zhè zuò qiáoliáng liánjiē zhe liǎng'àn
这座桥梁连接着两岸。

Este puente une las dos orillas.
This bridge links the two banks.

14 甚 shèn
muy; incluso
very; even HSK 5

甚至 shènzhì incluso
even HSK 5

甚好 shèn hǎo muy bien
very good HSK 7-9

甚广 shèn guǎng muy amplio
very wide HSK 7-9

wù bǎ yíqiè dōu cáng le qīlai shènzhì xiǎo hēimāo
雾把一切都藏了起来，甚至小黑猫。

La niebla lo escondió todo, incluso el gatito negro.
The fog hid everything, even the little black cat.

15 至 zhì
hasta; llegar
to; arrive HSK 4

至少 zhìshǎo al menos
at least HSK 4

甚至 shènzhì incluso
even HSK 5

至于 zhìyú en cuanto a
as for HSK 6

wǒ měitiān zhìshǎo dú bàn gè xiǎoshí shū
我每天至少读半个小时书。

Leo al menos media hora todos los días.
I read for at least half an hour every day.

16 躲 duǒ
esconderse
hide HSK 6

躲藏 duǒcáng esconderse
hide HSK 7-9

躲避 duǒbì evitar
avoid HSK 7-9

躲开 duǒkāi apartarse
dodge HSK 7-9

wù duǒ dào chéngshì de shàngkōng
雾躲到城市的上空。

La niebla se escondió encima de la ciudad.
The fog hid itself up above the city.

17 失 shī perder lose

HSK 4

丢失 diūshī perder lose HSK 7-9

消失 xiāoshī desaparecer disappear HSK 5

失去 shīqù perder lose HSK 5

wù xiāoshī le bù zhī dào nǎlǐ qù le
雾消失了，不知到哪里去了。

La niebla ha desaparecido y nadie sabe adónde ha ido.

The fog has disappeared, and nobody knows where it has gone.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

哪里 Nǎlǐ dónde where

淘气 Táoqì travieso naughty

于是 Yúshì entonces so

无论 Wúlùn ya sea whether

船只 Chuánzhī barcos ships

连同 Liántóng junto con together with

四周变暗 Sìzhōu biàn àn oscurecerse todo
everything goes dark

岸边 Ànbiān orilla shore

同时 Tóngshí al mismo tiempo at the same time

房屋 Fángwū casas houses

甚至 Shènzhì incluso even

一切 Yíqiè todo everything

不久 Bùjiǔ poco después soon

城市 Chéngshì ciudad city

出现 Chūxiàn aparecer appear

悠闲地散步 Yōuxián de sànbù
pasear tranquilamente stroll leisurely

消失 Xiāoshī desaparecer disappear

对话 词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

窗外 Chuāngwài al otro lado de la ventana
outside the window

大雾 Dàwù niebla espesa thick fog

房屋 Fángwū casas houses

街道 Jiēdào calles streets

淘气 Táoqì travieso naughty

甚至 Shènzhì incluso even

着急 Zháojí preocuparse worry

不久 Bùjiǔ pronto soon

消失 Xiāoshī desaparecer disappear

露出来 Lù chūlai asomar, aparecer show, reappear

躲 Duǒ esconderse hide



中文

雾在哪里：一个会藏东西的“淘气孩子”：

1. **读好雾的话：**雾说“我要把大海藏起来”“现在我要把天空连同太阳一起藏起来”……让学生读出雾得意、淘气的语气。
2. **学习句式：**“**无论 (wúlùn)** 是海水、船只，**还是 (háishi)** 蓝色的远方，**都 (dōu)** 看不见了。”可以照样子说说雾还会把什么藏起来，藏起来之后景色是什么样的。
3. **发挥想象：**课文把雾写成“淘气的孩子”。引导学生说说在自己眼里雾像什么，培养想象力。

Español

Comentario Pedagógico: ¿Dónde está la niebla?: un «niño travieso» que esconde cosas:

1. **Leer las palabras de la niebla:** La niebla dice “我要把大海藏起来”，“现在我要把天空连同太阳一起藏起来” … Los alumnos las leen con tono orgulloso y travieso.
2. **Una estructura útil:** “**无论 (wúlùn)** 是海水、船只，**还是 (háishi)** 蓝色的远方，**都 (dōu)** 看不见了” . Los alumnos la imitan para decir qué más podría esconder la niebla y cómo quedaría el paisaje.
3. **Imaginar:** El texto presenta la niebla como “un niño travieso” . Los alumnos dicen a qué se parece para ellos, desarrollando la imaginación.

English

Pedagogical Commentary: Where Is the Fog?: a “naughty child” who hides things:

1. **Reading the fog's words:** The fog says “我要把大海藏起来”，“现在我要把天空连同太阳一起藏起来” … Students read them in a proud, naughty tone.
2. **A useful pattern:** “**无论 (wúlùn)** 是海水、船只，**还是 (háishi)** 蓝色的远方，**都 (dōu)** 看不见了” . Students copy it to say what else the fog could hide and what the scene would look like.
3. **Imagining:** The text presents the fog as “a naughty child” . Students say what fog is like for them, building their imagination.